



DMER_PV(2011)2209

ACTA

de la reunión del 22 de septiembre de 2011, de las 9.00 a las 10.00 horas
Bruselas

La reunión comienza el 22 de septiembre de 2011 a las 9.10 horas bajo la presidencia de Luis Yáñez-Barnuevo García (presidente).

1. Aprobación del proyecto de orden del día (PE 446.780v01)

Se aprueba el proyecto de orden del día en la forma reflejada por la presente acta. La intervención del Embajador de Uruguay ante la Unión Europea, Walter Cancela, en nombre de la Presidencia pro tempore del MERCOSUR ostentada por Uruguay, que estaba programada dentro del punto 3 de la reunión, se cancela por impedimento del orador.

2. Aprobación del programa de actividades para 2012

Se aprueba el programa de actividades para 2012. El programa incluye visitas a Argentina (del 16 al 20 de julio de 2012) y a Brasil (del 29 de octubre al 2 de noviembre de 2012).

3. Situación de las negociaciones relativas al Acuerdo de Asociación UE-MERCOSUR tras la ronda de Bruselas de los días 2-8 de julio de 2011. Intercambio de puntos de vista con:

- **Christian Leffler, Director General para las Américas del Servicio Europeo de Acción Exterior;**
- **João Aguiar Machado, Director General Adjunto de la DG Comercio de la Comisión Europea;**

Christian Leffler, Director General para las Américas del Servicio Europeo de Acción Exterior, expone que el Acuerdo de Asociación tiene gran importancia para la UE, no solo en términos económicos, sino también desde el punto de vista político. Subraya que el Acuerdo contribuirá a reforzar la cooperación entre la UE y los países del MERCOSUR en los foros internacionales, en particular, en ámbitos como la reforma de la gobernanza mundial y de las instituciones financieras internacionales, el cambio climático, la seguridad energética, las migraciones y los derechos humanos.

El Sr. Leffler explica a los miembros que tras la ronda de Bruselas cabe establecer ahora, con respecto a los ámbitos temáticos del Acuerdo concernientes al diálogo político y a la cooperación, una distinción entre tres tipos de capítulos: un conjunto de capítulos que podrían cerrarse eventualmente durante la próxima ronda de Montevideo (telecomunicaciones y sociedad de la información, medio ambiente y energía); una serie de cuestiones cuya negociación depende directamente del debate sobre los aspectos tocantes a comercio (requisitos sanitarios, normas de origen, cooperación aduanera y propiedad intelectual); y, finalmente, un grupo de cuestiones más sensibles (migración, no proliferación, gobernanza fiscal y cambio climático), que serán las que se cerrarán en último lugar. El señor Leffler termina su intervención poniendo de relieve que las partes ya han llegado a un acuerdo sobre la creación de una comisión parlamentaria mixta encargada de supervisar la ejecución del Acuerdo de Asociación.

El Director General Adjunto de la Dirección General de Comercio de la Comisión Europea, João Aguiar Machado, reitera el compromiso de la UE con respecto a la conclusión, en el marco de la Asociación, de un acuerdo comercial ambicioso y equilibrado que conlleve beneficios considerables para ambas regiones. Destaca que los estudios de impacto, recientemente actualizados, subrayan las potencialidades económicas del acuerdo, indicando que el PIB de la UE podría crecer entre 14,7 y 21,4 mil millones de euros (incluyendo en el cálculo los posibles efectos negativos para el sector agrícola), y que las exportaciones al MERCOSUR podrían duplicarse.

El Sr. Aguiar Machado indica que las negociaciones han centrado el enfoque en la parte normativa del Acuerdo y que se han hecho importantes progresos, en particular, con respecto a las normas de origen y en materia de servicios, inversiones y solución de litigios. El Sr. Aguiar Machado añade que ambas partes están trabajando internamente para ultimar sus ofertas de acceso a los respectivos mercados, si bien destaca que aún no se ha fijado una fecha para la mutua presentación de ofertas, que se efectuará probablemente el próximo año. Subraya a este respecto que la Comisión es plenamente consciente de las vulnerabilidades de la UE en el terreno de la agricultura, las cuales se habrán de tener en cuenta, no solo en la redacción de la oferta de acceso al mercado de la UE, sino también en la elaboración de las políticas internas dirigidas a subsanar las repercusiones negativas para el sector (por ejemplo, tratando que los perjuicios para la agricultura que se deriven de los acuerdos comerciales se conviertan en campo de acción del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización).

A continuación tiene lugar un intercambio de puntos de vista entre los invitados y los miembros.

Intervienen: Capoulas, Bilbao Barandica y el presidente.

4. Asuntos varios

No hay asuntos que tratar.

5. Fecha y lugar de la próxima reunión

El presidente señala que la próxima reunión de la delegación está prevista para el 20 de octubre de 2011, entre las 9.00 y las 10.30 horas, en Bruselas.

La reunión termina a las 10.00 horas.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENȚĂ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

| |
|--|
| Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*) |
| Yáñez-Barnuevo (P), Melo (VP), Audy (VP) |
| Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter |
| Estrela, Prodi, Teixeira |
| Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleantî/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter |
| Bilbao Barandica, Capoulas Santos, Vöss |

| |
|---|
| 187 (2) |
| . |
| 193 (3) |
| . |
| 49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkés punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-aġenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt) |
| . |

| |
|---|
| Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer |
| . |

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Christian Leffler, Aguiar Machado

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)

Kilgallen, Reper Ireland

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)

Sautter, (DG Trade); Pettinato (DG Trade)

Европейска служба за външна дейност/Европскá služba pro vnější činnost/EU-Udenrigstjenesten/Europäischer Auswärtiger Dienst/Euroopa välisteenistus/Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης/European External Action service/Servicio Europeo de Acción Exterior/Service européen pour l'action extérieure/Servizio europeo per l'azione esterna/Eiropas Ārējās darbības dienests/Europos išorės veiksmų tarnyba/Európai Külügyi Szolgálat/Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna/Europese dienst voor extern optreden/Europejska Służba Działań Zewnętrznych/Serviço Europeu para a Acção Externa/Serviciul european pentru acțiune externă/Európska služba pre vonkajšiu činnost/Evropska služba za zunanje delovanje/Euroopan ulkosuhdehallinto/Europeiska avdelningen för yttre åtgärd (*)

Fernández de la Puente

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzjonijiet ohra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimeelimeet/Andra institutioner/organ

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alti partecipanti/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Martin Alvez (Embaj. Uruguay); Gaston (Embaj Argentina); Silvero (Embaj Paraguay); Silva (Embaj Argentina); Fernández (Embaj Argentina); Costa (Mission Brazil); Freitas (Mission Brazil); Rossi (Parlatino)

Matas Gallardo (Aquí Europa); C. Negri (EuroChambers); E. Peters (Sussex University); Sofia B (BusinessEurope)

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi političi/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat

| | |
|-----------|------------------|
| PPE | Orsagova |
| S&D | . |
| ALDE | Munoa Salaverria |
| ECR | . |
| Verts/ALE | . |
| GUE/NGL | . |
| EFD | . |
| NI | . |

Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmminiko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli

Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli

| | |
|--|----------------------|
| Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/ Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/ Pääosasto/Generaldirektorat | |
| DG PRES | . |
| DG IPOL | Blaszauer |
| DG EXPO | Hetjmankova; Jespers |
| DG COMM | . |
| DG PERS | . |
| DG INLO | . |
| DG TRAD | . |
| DG INTE | . |
| DG FINS | . |
| DG ITEC | . |
| Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/ Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/ Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten | |
| . | |
| Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/ Secretariado da comissão/Secretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet | |
| Valente da Silva; Fernandez Fernandez | |
| Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/ Avustaja/Assistenten | |
| Cabral | |

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Fornand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/
Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/
Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci President/Ondervoorzitter/
Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/
Memburu/Lid/Członek/Membro/Memburu/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/
Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Funçionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman